

LIRE LES DOCUMENTS ANCIENS

**COURS DE PALÉOGRAPHIE
AUX ARCHIVES DEPARTEMENTALES
DE LOIRE-ATLANTIQUE**

SÉANCE INAUGURALE

Introduction à la paléographie



EN SVITE LES MINVZ
Et Declaration des terres seigneuriales et chrestiennes de
goulaine du pallez la chappelle hulin et de la houldiere
hervinages lentes e l'ancien qui y appartiennent et que
tenoit en soy vivant du Roy nre s'pex legitime administrat
et s'uspuentaire des biens de mon seigneur le duc plus dit
et seigneur propriétaire de pays et duche de bretaigne **S**oble et puissant Epesle
de goulaine et son vivant seigneur de s' lieues de goulaine du pallez de la chappelle
hulin et de la houldiere noblement a soy hommage. Acha pt quant le cas y aduient
A cause de sa femme Naires Quantz heritages sont chuz et tombz aus lie
La charte a l'ascont Nantet par le deciz d'us seigneur de goulaine qui deceba
le seigneur son de decembre l'an mil cinq cens treize et troys

Et premier

La maison et manoir d'us lieu de goulaine avecques sa court et basse
court en la quelle est la chappelle d'us lieu fardins et veiners frantz



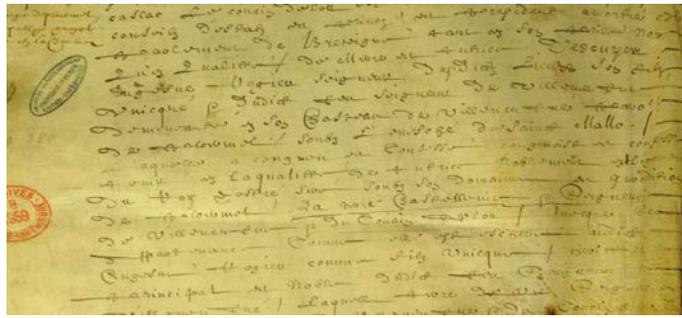
La paléographie : déchiffrement et pratique des écritures anciennes

Pourquoi ce cours ?

« Mise en selle » pour l'appréhension des documents manuscrits

L'une des « sciences auxiliaires de l'histoire », à côté de la sigillographie, la diplomatique etc.

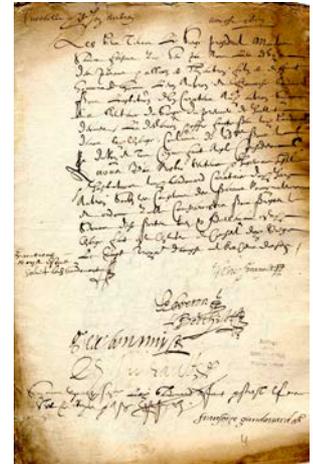
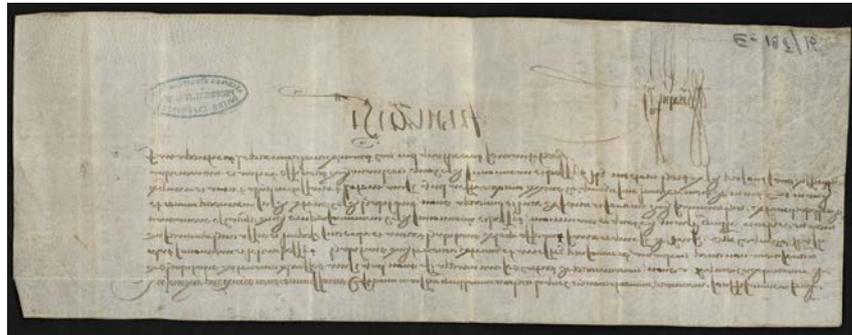
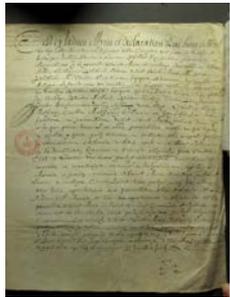
objectif : identifier et comprendre l'information pertinente



Quelle paléographie étudier ?

Années 1500-1700 (XVII^e en initiation)

Un corpus abondant et varié Des difficultés certaines...



1. Un corpus abondant

1.1. Facteurs techniques

La généralisation de l'emploi du papier.

La mise au point de l'imprimerie industrielle

→ explosion de la production de livres



(Production européenne : 4 millions de copies **manuscrites** mi XV^e
500 millions d'imprimés fin XVII^e)

Un corpus abondant

1.2. Causes institutionnelles : entrée dans un régime de droit écrit

La modification du régime de la preuve

Ordonnance de Villers-Cotterêts, 1539 : écrit exigé pour tous actes judiciaires

Ordonnance de Moulins, 1564 : pour tous contrats > 100 £

Ordonnance de Blois, 1579 : signature des parties et témoins

Le français devient langue des actes publics

1^{re} Ordonnance de Moulins, 1490

Ordonnance de Villers-Cotterêts 1539

1.3. Mutations socio-culturelles :

Développement de l'instruction : école cathédrale, Universités, écoles paroissiales

Alphabétisation d'un plus grand nombre.

Usage généralisé de la langue française à l'écrit

→ **Une grande variété typologique de documents à étudier**

2. Des difficultés de lecture stimulantes

2.1. la généralisation de l'écriture entraîne des transformations importantes :

→ rapidité, → cursivité → relâchement

→ personnalisation de l'écriture, variété de « mains »,

→ un « *ductus* » qui nous reste étranger : période de transition

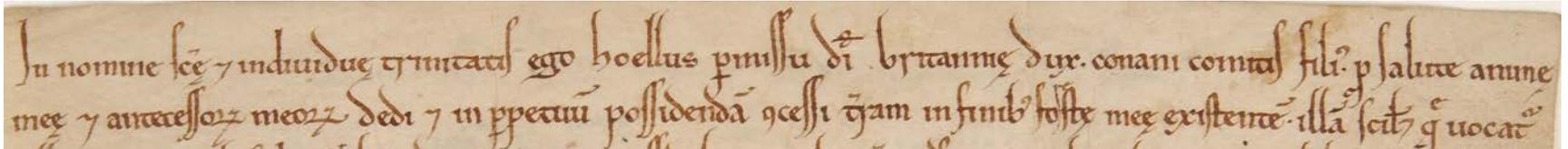
Des difficultés à résoudre

2.2. le système abrégatif omniprésent

Gagner du temps,
de la place,

Se rendre indispensable, se faire plaisir...

Complexité d'un système protéiforme : entre
codification et liberté.



Des difficultés à résoudre

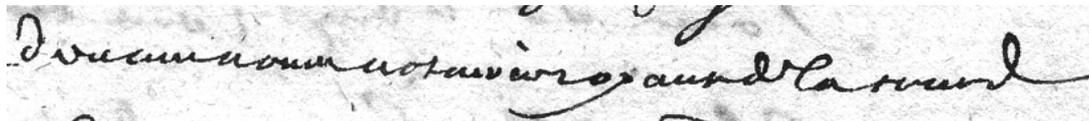
2.3. La langue

Un vocabulaire déroutant, des formes grammaticales et une orthographe très mouvantes

« ...d'huy en ugn an prochain venant et continuer par execution , saezye, criée et vante comise sur iceux... »

Peu de ponctuation, ou « fantaisiste »

Coupures de mot absentes ou déroutantes :



L'omniprésence du « formulaire » :

« Par la cour royale de Nantes avecq submission et prorogation de juridiction y jurée etc »

➔ **des types de documents variés** : chartes, diplômes et lettres de chancellerie, pièces de procédures, documents notariés, etc.

Exemples de textes de différentes époques

34
Vult qui fidelium diuini amoris infirmis amplexibus precceptione euangelica adimplendo quia cuncti diuitias
habentes misericorditer admonentur facere sibi de maiori iniquitatis amicos. Quibus cum defecerint
in desertis tabernacula recipiantur propriae rei distributione indigentium procurare subsidia studuerit
piscipusque pauperum spiritu quorum iuxta ueritatis uocem regni dinoscitur esse caelorum ut deficient ab huiusmodi
uidelicet amicis in maiestatis decipiantur desertis. nouerit se indubitanter non solum ad receptionem non esse frustra-
dum. sed etiam ab ipso bonorum omnium largitore qui ei contulit unde sibi tales faceret amicos se esse in glorioso
res beatitudinis aeternae prima percipitur. Huius igitur rei salubri consideratione ego benemeritis miles sollici-
tatis. uoluntate et assensu auctoritatis matris meae rogauerit disposui aliquid ex his que temporaliter accepi per manus
pauperum fidei creatori lege feceris committere. quae post tempus in aeterna retributione centena meretur
multiplicatione recipere. Quod ut probabilis fieri possit. illud egregium pauperum genus elegi quod ut
christi seruitio liberius expeditusque ualente propriis abrenunciatis facultatibus uoluntaria subire paupertatem
Igitur fratribus his qui in monasterio coenobio quod maius monasterium dicitur omnipotenti deo pro posse sub ALBERTO
Abbate fundantur. quendam locum mei iuris qui uocetur BAIRIACUS in honore sancti saluatoris constructum cum omnibus
sibi subiectis rebus quas dedimus. uel quas deinceps per nos uel per alios inuis ipsius loci diuina pietas transierit
uoluerit et concedens annuo et annuens concedo iure perpetuo possidendam. quatinus ego et pater meus
SEVERIUS et mater mea IGNOBENTIS filii quoque mei SUASSICUS. et TEUARIUS. nec non et coniux mea Ad delendis
eorum gratiis aduici. omnium illorum qui elemosinis diuinae maiestati placuerint merentur adungi consortio.
Quicquid autem illis pro christi amore beneficentiae munere tribus. liberum ab omni consuetudine ex actionis uel uicarie
seu ceterorum uectigaliu falso expulsa totius iudicaria potestate iniquitudine. Preterea uolumus fieri ut ab huiusmodi
die memorata congregatio sancti martini et successoris eorum cum abbatibus quibus pro tempore preuenit quicquid
ex inde agenda decreuerint licentiam habeant faciendi. ordinandi. et qualitercumque eis placuerit meliusque usum
facere disponendi tam presentibus quam futuris temporibus. Siquis autem quod ab eis et successoribus nostris diaboli
suggestionis instinctu huius elemosine dono abstulerit minuzando uel mutando seu omnino denegando inferre
calumiam temptauerit. nisi ab huiusmodi intentione resipuerit sentiat ad hoc huius sacrilegi ultorem non qualem
cumque. sed illum qui sublimitate meritorum gemma uocatur presulatus. Et ut hoc nostrae largitionis scriptum perueniat
annorum curricula uigore perpetuitatis obtinendo ab omnibus uerius oraderetur et diligentius conseruetur.
manuum nostrae humilitatis caractere magna cum deuotione firmatumus atque fidelibus nostris corroborandum tradidimus.
quorum nomina inferius scribere necessarium duximus.

Charte de fondation du
prieuré de Béré, vers 1050,
parchemin.
ADLA H 112

In nomine scē 7 indiuidue trinitatis ego hoellus pmissu dī britannie dux. conani comitis fili. p salute anime mee 7 antecessorū meorū dedi 7 in ppetuū possidendā gressi tjam in finib' hostie mee existente. illa scit' q' uocat' nulla noua cū his q' eā heriditario iure possidebant. ab omī cosduma ul' reclamatione liberam 7 q'etādo scē marie de buzio 7 eidē loci frīb' ibidē deo seruentib' eorūq; successorib'. Sorore mea berta comitissa hoc donū gcedente. Vt aut' hoc donū ratū deinceps 7 inconcussū pmaneret. sub tutela nāmet ecclie pontificis 7 mea illud in ppetuū posui. Hanc itaq; donationē feci in domo mea in manu dñi buardi uenabilis epi nānet. in p'sencia dōm adam eidē loci abbis. Hui' rei testes sūt Robt' nānet ecclie archidiacon'. Isaurus decan'. Thomas comitis capellan'. Danhel de ponte. Cuan' geduini. Cngressus. Mouin' p'p'mator. Gestin' malecth. Guarin' halegonis. seq' pinardi. Robtus anglie. 7 alii multi. Actū publice anno incarnationis dñice .m. c. l. iii. xi. kl junij. Indictione. i. i. Epacta. xv. Concurrente. v. ludouico ludouici filio regnante. dño Adriano summo pontificatū obtinente.

E-78/1

Donation par le duc Hoël à l'abbaye de Buzay, mai 1153
parchemin,
ADLA E 78 / 1

E. 17/2

... Et ces qui ces presentes lettres verront et oiront. Jehan Duc de bretaigne sanz en nostre seigneur. Come nous avons mis hors de
notre main nos terres de france e de champaigne. en cele maniere q nous en avons partie donee en heritage a nos effanz. e autre
partie avons donee a madame jolant de bretaigne nostre fuer. par eschange de la terre de pencheure en la Duchee de bretaigne
asse. La qle jale nostre cuer tenoc come son heritage. e come nostre cher fame. blanche fille de noble ber. Chebain par la
grace de deu. Jadis nos de nannarre de champaigne e de brie conte palam deust avoc son daere en ades devandites
terres se il duenoit q nous moreussions avant q le seign ne volons mie. ne selon ne done que ele perde son daere e ades
terres devandites ne de leschange devandit. Pour quos nous volons e octroyons. e ordrenons q la devandite blanche nostre
fame ait par son daere des devandites terres la moitie de cote nostre terre de pencheure q nous eumes par leschange que
nous fistmes a jolant de bretaigne nostre cher fuer. sicome nous jale dite terre tenons au jour dui. e volons e octroyons
e ordrenons. que ele ait le tierz de nostre terre de chastelcaux e de montfaucon o lor appartenances. e volons e octroyons o le
assentant e o la volente Jehan nostre fuz eue. e pierre nostre fuz que ele tienne cotes ces choses devandites par reson de daere
quicement e empes sicome il est dit par dessus. e par ces daeres felanz e octroyanz de jahan e de pierres nos fuz. est asmoer que
cele dite blanche nostre fame ne puet riens demander et conquestes q nous avons fet jadis au jour dui. sans les conquestes qui sont
et terres desus nomees les qles ele tendra par nos daere tant come ele vivra. e cotes ces choses a tenir e a garder sanz
aller encontre en nul manere. fianceit cele dite blanche nostre fame. e les diz jahan e pierres nos fuz. e enforçat nous prions
e requerons nos redables peres. l'arcevesque de toul. l'evesque de nantes. e l'evesque de saint brieuc que il conferment cotes ces choses
devandites par lors lettres seales de lors seiaux. e les devandit jahan e pierre nos fiz sont tenuz par lors seiz de requerre les
devandit arcevesque. e evesques que il conferment cotes ces dites choses par lors lettres seales de lors seiaux. e en tesmoing
de cestes choses. Jons le dieu Jehan duc de bretaigne. e la dite blanche nostre fame. e les devandit jahan e pierre nos fiz avons
seales cestes presentes lettres de nos seiaux. Ce fu fet e done. Lan de grace. mil e deux cens e soixante e trois. Le ois de juingne

Douaire constitué par le duc Jean Ier le Roux en faveur de sa femme Blanche de Champagne, juillet 1263, parchemin. ADLA E 17/2

**Confirmation et
reconnaissance des
privileges du duché de
Bretagne par le roi de
France Charles V, 1366,
parchemin.
ADLA E 103 / 14**

**Délibération du conseil municipal
d'Oudon, 1890.
ADLA 4 E 2 / 632**

Quelques conseils pour débiter

Quelques conseils et principes de travail

Première lecture diagonale :

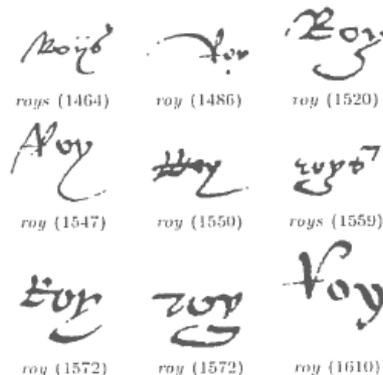
- repérer quelques mots,
- s'attarder sur les caractéristiques de certaines lettres lues, qui serviront de repère. En particulier :

- Le *E*

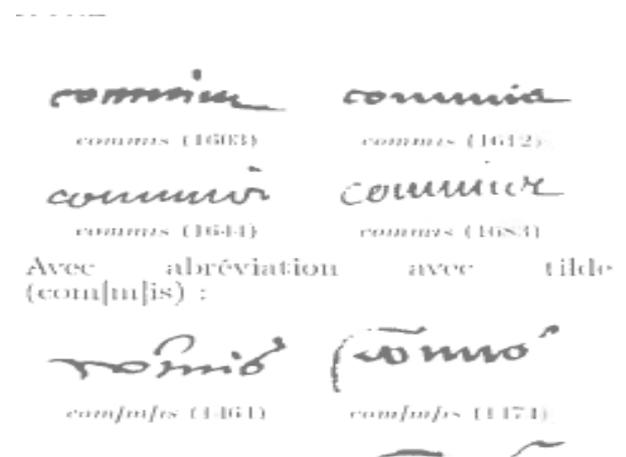


- Le *N* final, (plongeant)

- Le *R*



- Les différents *S*



Exemples de tracé (ductus)

s en crosse



f en crosse



chute terminale du n

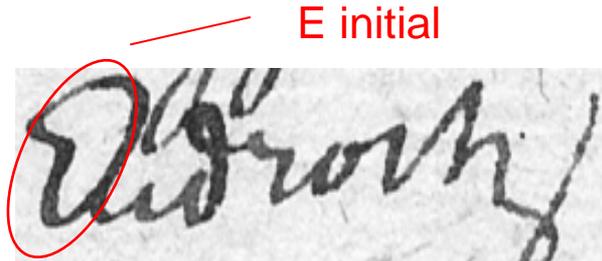


p en x

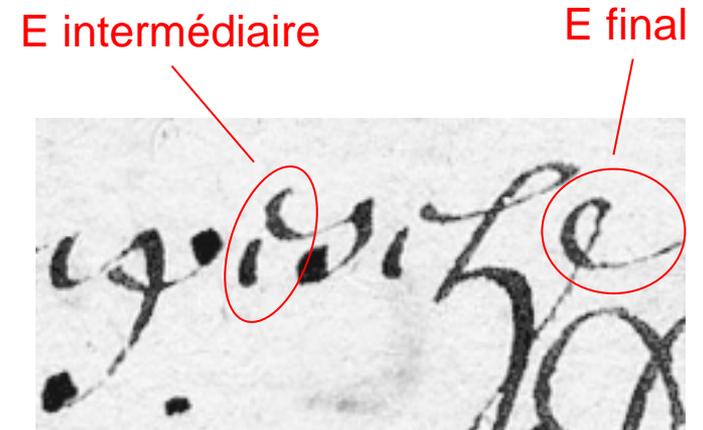


Quelques conseils et principes de travail

- Repérer la forme d'une lettre selon sa place dans le mot (début, milieu, fin, en association avec telle autre lettre)



= endroitz (1670)



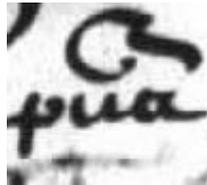
= pesche (1693)

- Ne rien s'interdire mais... tout contrôler (décomposition lettre par lettre)

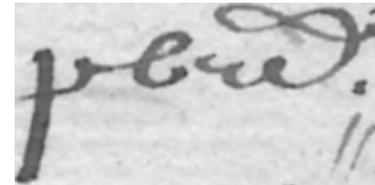
Les différentes abréviations

Les abréviations par contraction :

Une ou plusieurs lettres d'un mot sont omises mais la première et la dernière sont conservées.



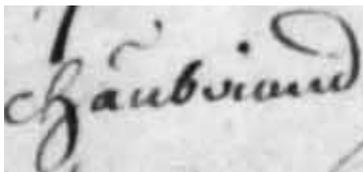
= (pns) présents (1585)



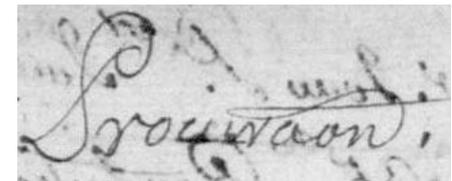
= (pbre = prebtre) prêtre (1644)



(aue) autre (1644)



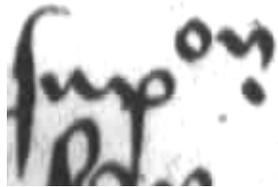
= (chaubriand) Chateaubriand (1661)



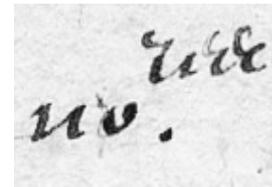
= (procuraon) procuracion (1699)

Les lettres suscrites :

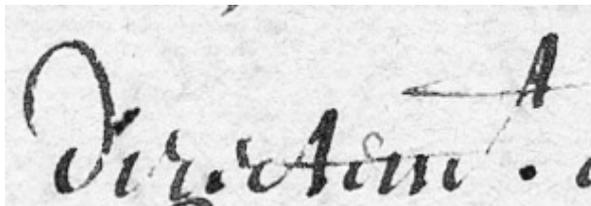
Le mot est tronqué par contraction (on ne garde que la ou les premières lettres) et la finale est écrite en exposant.



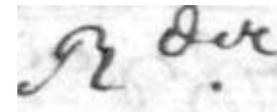
= (sup^{on}) supplication (1407)



= (no^{res}) notaires (1693)



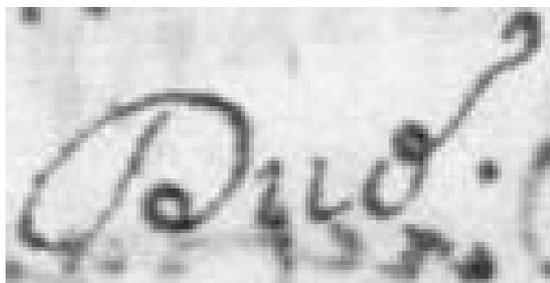
= (directem^t) directement (1693)



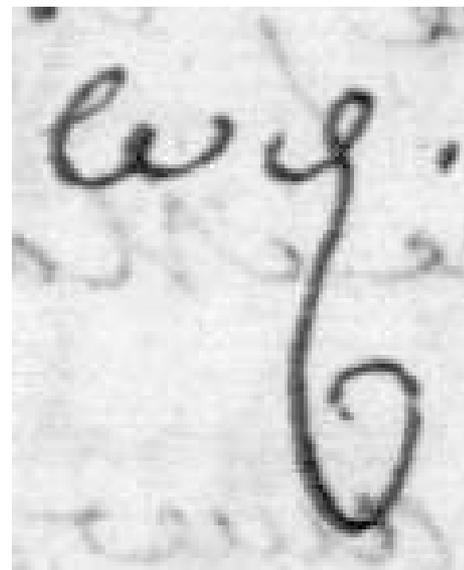
= (r^{ds}) révérends (1699)

Abréviations par suspension :

La finale (une ou plusieurs lettres) d'un mot (ou d'une syllabe) est omise.



= dudit (1699)



= ledit (1699)



= (ke) ker (1407)

Les signes particuliers (notes tironiennes) :

Signe *cum-* / *con-*, dit « 9 tironien » :

= conseil

Une multitude de signes pour
le mot *et* :

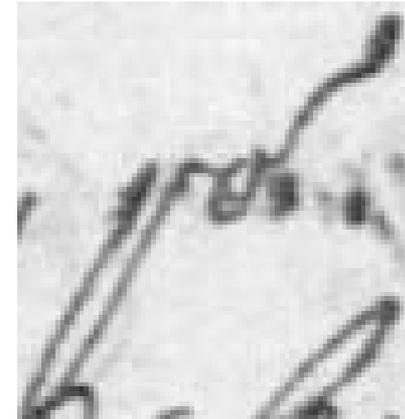


Signe *-ur*

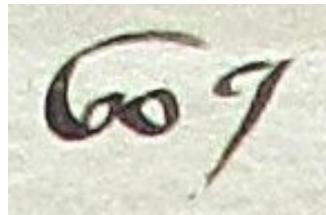


= jour (1407)

= pour (1699)

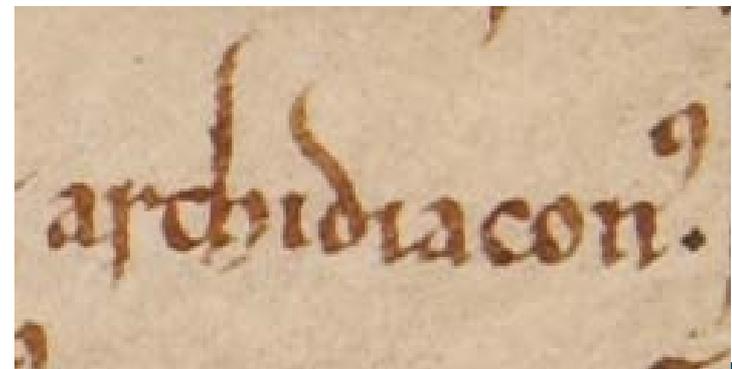


Signe *-us*

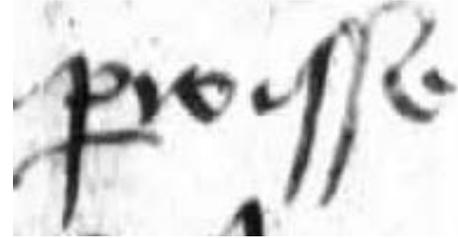


= vous (1490)

= archidiaconus (1153)

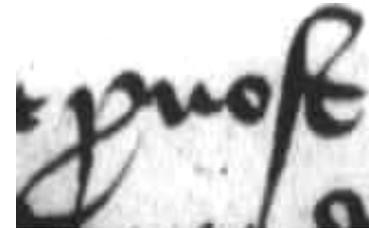


Signes *par, per*



= (proisse) paroisse (1407)

Signe *-pro*



= (pvost = provost) prévôt (1407)

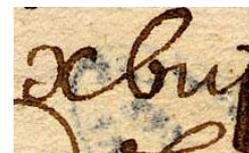
Attention aux chiffres, sommes, mois et dates !

Chiffres « français » adaptation des chiffres romains

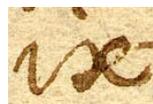
j	= 1
b	= 5
x	= 10
l	= 50
c	= 100
g	= 1000



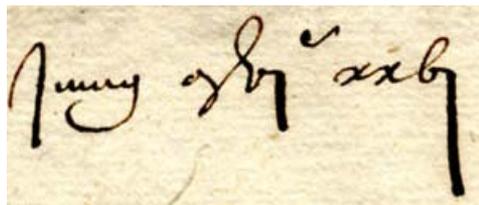
= xxvi (26)



= xviii (18)



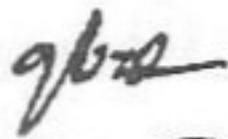
= ix (9)



= juing mvi^cxxvi (juin 1626)

Mois abrégé

9bre = novembre



A bientôt !